

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:46

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Przez wszystkie dni tej plagi u niego będzie pozostawał nieczysty. Będzie mieszkał samotnie, jego siedziba będzie na zewnątrz obozu.                                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Przez cały czas swojej choroby będzie pozostawał nieczysty. Zamieszka na osobności, jego siedziba będzie na zewnątrz obozu.                                           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Przez wszystkie dni, póki jest na nim plaga, będzie skalany, <i>bo</i> jest nieczysty. Będzie mieszkał sam; jego mieszkanie będzie poza obozem.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Po wszystkie dni, póki jest zaraza na nim, nieczystym będzie, <i>bo</i> nieczystym jest, sam będzie mieszkał; precz za obozem będzie mieszkanie jego.                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Przez wszytek czas, póki jest trędowatym i nieczystym, sam będzie mieszkał za obozem.                                                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przez cały czas trwania tej choroby będzie nieczysty. Będzie mieszkał w odosobnieniu. Jego mieszkanie będzie poza obozem.                                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Przez cały czas trwania tej choroby będzie nieczysty. Samotnie mieszkać będzie, jego mieszkanie będzie poza obozem.                                                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Przez cały czas trwania tej choroby będzie uważany za nieczystego, <i>bo</i> jest on nieczysty. Będzie mieszkał w odosobnieniu, a jego mieszkanie będzie poza obozem. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Przez cały czas trwania tej choroby będzie nieczysty. Będzie mieszkał sam, za obozem.                                                                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dopóki będzie dotknięty tą zarazą, będzie uważany za nieczystego. Będzie mieszkał w odosobnieniu, poza obozem.                                                        |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Przez cały czas, kiedy oznaka jest na nim, będzie rytualnie skażony. Pozostanie sam. Jego miejsce będzie poza obozem.                                                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі дні, в яких на ньому буде хворе місце, будучи нечистим, нечистим буде. Відлученим сидітиме, поза табором буде йому перебування.                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Przez cały czas, póki jest dotknięty zarazą będzie uważany za nieczystego. Jest nieczysty, będzie przebywał oddzielony; jego mieszkanie będzie poza obozem.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Przez wszystkie dni, w których jest na nim ta plaga, będzie nieczysty. Jest nieczysty. Ma mieszkać w odosobnieniu. Jego miejsce zamieszkania jest poza obozem.        |